BERTON

7-le Délire.

partition.

Le Délire

Berton 7

Le Délire.

ou

Les suites d'une erreur

LE DÉLIRE

OPERA EN UN ACTE

Représenté sur le Théâtre de la rue Favart
le 28. Brumaire An 8.

DÉDIÉ

A GAVAUDANT.

PAR SON AMI

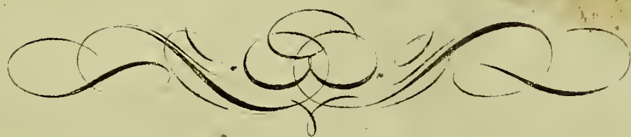
H. BERTON

Auteur de la Musique et Membre du Conservatoire de France.

LES PAROLES

du C. RÉVÉRONI S.t Cyr.

Prix 24. f.



A PARIS

Chez Des Lauriers, Editeur de Musique rue des Peres N.o 14.

PERSONNAGES.

MURVILLE.	Jeune homme de 25 ans, ruiné au jeu et fou. Habit gris-brun, point de cravatte, la poitrine découverte, un portrait suspendu à un ruban noir au col; gillet jaune boutonné de travers; culotte grise; les jarretières défaites; le bas gauche tombant à demi; les cheveux coupés à la moderne, sans poudre, hérissés; le front entièrement dégagé d'un côté, des cheveux tombant de l'autre, la barbe longue, le teint pâle et les yeux enflammés.	Le Cit. GAVAUDAN.
TILLEMONT.	Jeune joueur, fat, étourdi; costume de cheval de la plus grande élégance; cheveux poudrés.	Le Cit. ANDRIEUX.
Mme. de VOLMAR.	Sœur de Murville; en blanc, bien mise, sans être trop recherchée.	La Cit. CRÉTU.
CLARICE.	Femme de Murville; en blanc, sans rouge, des cheveux noirs flottans sous un chapeau; un long voile blanc.	La Cit. JENNY BOUVIER.
MATHILDE.	Bonne Fermière; en robe de soie puce.	La Cit. GONTHIER.
GEORGE.	Jokei Américain; les cheveux ronds, gillet de velours noir, tresses sur les coutures en argent; pantalon jaune, bottes anglaises, chapeau de courier en velours noir.	Le Cit. MOREAU.
PIERRE.	Jardinier-concierge; homme de 40 ans; habit gris, culotte rouge.	Le Cit. ALLAIR.

VILLAGEOIS et VILLAGEOISES.

CATALOGUE
de Musique
du fond de Des Lauriers, Md. de papier, rue St. Honoré, à PARIS.

GRANDS OPERAS.
PARTITIONS

de Gluck

	Prix ll.
Armide	30.
Alceste	30.
Iphygénie en Aulide	30.
Iphygénie en Tauride	30.
Orphée & Euridice	30.
Écho & Narcisse	30.
Cythère assiégée	30.
L'Arbre enchanté	18.

de Piccini

Atys	30.
Didon	30.
Roland	36
Les Amans séparés	15
Iphygénie en Tauride	30
Diane & Endymion	30
Pénélope	30

Les Danaïdes de Salieri	30.
Alexandre aux Indes de Méreaux	30.
Myrtil & Lycoris de Desormery	24.
+ Tibul & Délie de Mlle Beaumenil	18

OPERAS COMIQUES.
PARTITIONS.

Les trois Fermiers, de Dezede	24
Les Parties	15.
Blaise & Babet id	24.
Les Parties	15.
Alexis & Justine id	24.
Les Parties	15.
Lucette & Lucas id	18.
Les Parties	12.
Le droit du Seigneur, de Martini	24
Les Parties	15.

SUITTE
OPERAS COMIQUES.

	ll.
L'Amoureux de 15 ans id	24.
Les Parties	18.
Le faux Lord de Piccini	24.
Félix ou l'enfant trouvé, de Monsigni	24.
Les Parties	12.
La Belle Arsène et parties	36.
Rose & Colas	18.
Le Roi & le fermier	18.
Le Déserteur id	24.
Les Parties	12.
La Mélomanie de Champein	18
Les Dettes id	18
Les Parties	12.
Célestine de Bruny	18
La fausse Paysanne de Propiac	24.
Les Parties	15.
Les 3 Déesses rivales id	18.
Les Parties	15.
L'Heureux Dépit de Chapelle	15.
Les Parties	9.
La Vieillesse d'Annette id	18
Les Parties	9.
+ Les deux Rubans de Bloise	15.
Les Rigueurs du Cloître de Berton	18.
Les Parties	12.
Le nouveau d'Assas id	18.
+ Les Parties	9
+ Blanche & Vermeille de Rigel	15
+ Le Savetier & le financier id	15.
Les Parties de Silvain	12.
+ Les Troqueurs de Dauvergne	12.
Le Vieux Château / Le Prisonnier de Della Maria	30.
Montano et Stephanie de Berton	30.
Les Parties	24.
Le Délire Partition, et Parties	42

INTRODUCTION.

Lento

Violino P^mo.

Violino 2do.

Viola.

Oboi Flautti è Clarinetti.

Fagotti.

Corni in C.

Corni in G.

Trombe.

Timpani voilée.

Tromboni.

Basso.

FF FF PP voilée P

Flauto 1º.

Flauto 2º.

Allo

Basso

Alta 8va

Timpani Voilée

Andante

Pizzicato

Vno 1o.
FF
Io Tempo
FF
PP
FF
FF
PP
Vno 2o
FF
FF
PP
FF
FF
PP
Viola
FF
FF
PP
FF
FF
PP
Flautti
tutti
FF
FF
PP
FF
FF
PP
Fagotti
FF
FF
PP
FF
FF
PP
Corni.C.
FF
FF
FF
FF
Corni.G.
P
P
Trombe
FF
FF
FF
FF
Timpani voilée
Tromboni
FF
FF
PP
FF
PP
Basso
FF
Io Tempo
FF
PP
FF
FF
PP

Vno Io

Vno 2o

Viola

Timpani

Basso

P PP PP FF FF FF

Allegro assai

FF FF FF FF

Flautti FF Oboi et Clarinetti

FF

Fagotti

FF

Basso Allegro assai

solo fortissimo

FF

Vn Io Allegro assai

FF

Vn 2o

FF

Flautti Oboi et clarinetti Col Vno Io

Fagotti Alto col Vno 2o

Corni. C.

FF FF

Corni. G.

Trombe C. FF

Timpani FF

Tromboni FF

Basso FF

FF Allegro assai

Flautti Oboi et Clarinetti

Col V^no I^o

col V^o 2°

col V^o 1°

col V° I° e 2°

col V° I° e 2°

FF

FF

LE DÉLIRE
OU
LES SUITES D'UNE ERREUR.

Le Théâtre représente le parc du château de Mad. de Volmar, près de Mantes sur Seine. A gauche, un bras de rivière, bordé par un tapis de verdure. Plus loin, une petite touffe de saules pleureurs. Près du spectateur et sur le bord de l'eau on voit une urne. En arrière est un petit pont de bois jetté sur le bras de rivière, au fond des bosquets, et beaucoup d'eau. A droite, un grand pavillon avec une porte élevée, et plusieurs marches. Dans le lointain un autre pavillon en forme de chaumière.

SCÈNE PREMIÈRE.

VALETS DE LA FERME, VILLAGEOIS, jouant aux quilles, aux boules, aux dez; JEUNES FILLES cueillant des violettes. Les uns boivent, d'autres dansent, tous sont en mouvement.

CHŒUR DE VILLAGEOIS.

Col V^no I^o

Col V^no I^o

C'est la fê - te de not' vil - la - ge, c'est la fê - te de

C'est la fê - te de not' vil - la - ge, c'est la fê - te de

C'est la fê - te de not' vil - la - ge, c'est la fê - te de

C'est la fê - te de not' vil - la - ge, c'est la fê - te de

Petite Flutte Col Von 1o

Sempre

not' vil - - la - ge,chan-tons, dan - sons, chan - tons fai - sons ta - pa - ge, dan-

not', vil - - la - ge,chan-tons, dan - sons, chan - tons fai - sons ta - pa - - ge, chan-

sons, dan-sons, chan-tons chan-tons chan-tons chantons dan-sons chan.

tons bu-vons bu-vons, jou-ons jou-ons, faisons ta - pa - ge, chantons bu-vons bu - vons jou-ons jou-

tons, chantons, dan-sons, chan-tons, chan - tons, dan - sons, dan - - sons, chan - -

tons fai-son ta-pa - ge chantons, chan - tons bu - - vons, bu - - vons, chan - -

tons, chan - tons, fai-sons ta-pa - - ge, dan-sons, dan-sons, chan-

tons, chan - tons fai-sons ta-pa - - ge, chan-tons chan-tons bu-vons, bu-vons, jouons jou-

tons, chan-tons, chan-tons, chantons dan-sons, chan-tons, chantons dansons, chan-

ons faisons ta-pa - ge chan-tons, buvons, bu - vons jou-ons jou-ons faisons ta-pa - - ge chan-

Col Vno 2o

tons, chan - - tons, dan - sons, dan - sons, chan - tons, chan - tons faisons ta-

tons, chan - - tons, bu - vons bu - - vons chan - tons, chan - tons faisons ta-

Col V^no I^o
Col V^no I^o
Col V^on I^o
pa - - - ge, chantons, chan-tons, dansons, dan-sons, chantons chan-tons, chan - tons
pa - - - - ge, chantons chan
pa - - - ge, chantons chan-tons, buvons bu-vons, chantons chantons chan - tons
Col V^no I^o
faisons ta - pa - - - ge, fai-sons ta - pa - - - ge, fai-sons ta - pa - - -
fai-sons ta - pa - - - ge, fai-sons ta - pa - - - ge, fai-sons ta - pa - - -

Violino unis
ge.
Un jeune Garçon aux jeunes Filles
1er Joueur
2d Joueur
Pour
être heu-
Six.
Tout-par-ter-re.
ge.
p
reux
3eme Joueur
à
tous
les
jeux, 4eme Joueur
pour
1er Joueur
être
heu-
Vingt.
Do-mi-no.
Da-me.
reux
2d Joueur
faut
3eme Joueur
qu'fill'
jo - li - - - - e
4eme Joueur
s'as - so-
Tren-te.
Sept.
Roi.

Petite Flutte

Oboi Clari.

P P P P P

Col V^on I^mo

Deux jeunes filles en donnant le bras au Garçon

Pour être heu-

ci - - - e a - vec son a - - moureux, Tous

Ier Joueur 2^d Joueur

Neuf. Tren-te. Ah!

P

FF FF FF FF P FF FF FF FF

Toutes

reux faut ê - - tre deux, pour être heu - reux faut ê - - tre deux

Tous

Pour être heu - reux faut ê - - tre deux

comm' l'ar - gent rou - - - - - - - - - - le!

Bu - vons a -

FF FF

Violino unis

FF FF FF

FF FF FF

Cors

FF FF FF

mis trin - - quons, que le vin cou - - - - - - -

FF FF FF

P

P

P

Petite Flutte Col Vno 2do

Oboi Clari.

P

Corni

P

Pour être heu - reux faut

Ier Joueur 2d Joueur 3eme Joueur 4eme Joueur Ier Joueur 2d Joueur 3eme Joueur

Deux. Roi. Six. As. Vingt. Trois. Neuf.

le bu - - vons a - mis, chan - tons, bu - vons soy - ons tou - jours, tou -

P

cres poco a poco

P

Pour être heu - reux faut ê - tre deux pour être heu -

ê - tre deux, pour

4eme Joueur 1 2 3 4 1 2 3 4 Tous

Sept. Roi. Neuf. As. Huit. Dix. Un. Trois. Cent. Ah! quel plai -

jours joy - eux bu - vons a - mis, chan - tons, bu - vons, soy - ons tou -

cres poco a poco

FF FF FF FF FF

reux faut ê - tre deux sa - chons jou - ir pour être heu - reux le

reux sa - chons jou - ir

sir! comm' l'ar - gent roule! ah! quel plai - sir! ah! quel plai - sir comm'

jours tou - jours joy - eux, bu - vons, chan - tons, bu - vons chan - tons que

FF

All° molto

tems s'é - - cou - - - - - - le

Etonement de tous Suspension des jeux

tems ./. ./. ./. ./.

l'ar gent rou - - - - - - le!

le vin cou - - - - - - le!

Allegro Molto

I° Tempo Allegro Molto

FF FF FF

P P

FF FF

FF P ex.P...

FF P.ex.P...

FF

I° Tempo P All° Molto

Col V^no I^mo

Tous reprennent leurs Jeux Jou -

Bu - vons

Col V^no 2do

Dan - sons

Chan - tons

Ier Joueur 2^d Joueur

ons — — — — — — Deux. Cinq.

— — — que le vin cou - - - - - le, bu - vons a - -

cresendo

Pour

Pour être heu - reux faut ê - tre deux, pour

3em Joueur 4 1 2 3 4 1 2

Neuf. As. Sept. Dix. Vingt. Roi. Six. Deux.

mis, chan - - tons, bu - - vons, soy - - ons tou - - jours, tou - - jours joy - eux, bu - -

être heu - - reux faut ê - tre deux, pour être heu - reux faut ê - tre

3 4 1 faut 2 ê - tre 3 4 deux pour tous être heu - reux

Trois Sept Huit Neuf Dix Cent Ah! quel plai - - sir comm' l'ar - gent

vons a - - mis chan - tons, bu - vons, soy - ons tou - jours, tou - jours joy - -

Col Basso

Col Vno 2do

deux sa - - chons jou - - ir pour être heu - reux le tems s'é - - cou - - -

sa - - chons

roule! ah! quel plai - - sir! ah! quel plai - sir! comm' l'ar - gent rou - - -

eux, bu - - vons chan - tons, bu - - vons, chan - tons, que le vin cou - - -

le, le tems s'é - cou - - - - - - le, le tems s'é - -

- - - - le, comm' l'ar - gent rou - - - - - - le, comm' l'ar - gent

- le, que le vin cou - - - - - - le, que le vin

Alto Col Basso

Basso

All° Agitato

FF

FF

Col V^on 1mo

P

FF

P

Oboe Flauti e Clarinetti

M^dem de Volmar

Mes bons a-mis, mes bons a-mis que le plaisir a-

cou - - - - - - le.

cou - - - - - - le.

rou - - - - - - le.

cou - - - - - - le.

Allegro Agitato

PP

PP

ni-me, ne jouez pas, ne jou-ez pas. Dans ces lieux Mur-

montrant le Pavillon

ville infortu-né, du jeu, tris-te vic-ti-me, i-

ci pleure une é-pou-se pleure une é-pou-se ob-

P exp:

jet de tous ses feux qu'il plon-gea dans l'a-bîme il en perd la rai-

Violino unis.

son; que de maux il endu-re jou-et d'amis trompeurs tout lui peint des joueurs il en perd la rai-

pp

pp

Fagotti 1° 2do

pp

p

son il sem-ble ha - ir la Na - tu - re.

Pardon, par-

Par-don, par - don, je n'savions

pp

Flauti

F

Clarinetti

Eloignezvous, éloignezvous, s'iltrouvedesjoueurs bien-

Pardon, par don, je n'savions pas toussesmal-

Pardon, par - don je n'savions pas non tousses mal heurs

don, je n'savions pas toussesmal - heurs non tousses mal - heurs

pas tous sesmal - heurs pardon, par - don, je n'savions pas toussesmal-

pp

p

p

p

Tous les I[ers]

Tous les 2[ds]

tôt l'oeilen feu menaçant ter - - ri - - ble redoutez ses fureurs retirez-

P

heurs, je n'savions pas tous les maux qu'ilendu - re l'ex-cès de ses mal - heurs,par-don,par - don,

P

je n'savions pas je n'savions pas ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· heurs ·/· ·/· ·/· ·/·

P

·/· ·/·

P

heurs, je n'savions pas tous les maux qu'il en-du - re, l'excès de ses mal-heurs par-don,par-don,

P

vous re-ti-rez - -vous é-loi-gnez-vous crai - gnez d'ir-ri - - -ter.

pardon, par - don, je n'savions pas je n'savions pas l'ex - cès de

pardon, par - don, je n'sa-vions pas je n'savions pas l'ex - cès de

ses dou - - - leurs é - - - loi - - gnez - - vous

ses mal - heurs, é-loignons nous, re-ti-rons-nous, é - loignonsnous re-ti-rons

ses mal - - - heurs é - - loi - - - - - gnons - - nous, re-

é - - - loi - - - - - gnons - - nous, re - - ti - - - rons -

ses mal - - - heurs é - loi-gnonsnous, re-ti-rons - nous,

re - - ti - - rez - vous, crai - - gnez d'ir - ri - ter, d'ir - - ri-
nous, crai - - gnons
- ti - - - rons - - nous, crai - - gnons
nous, crai - - gnons
é-loignons nous re-ti-rons - nous crai - - gnons d'ir - ri - ter d'ir - ri-
pp
p
pp
ter ses dou - leurs.
ter ses dou - leurs.
p
pp

SCÈNE III.

Mme de VOLMAR, PIERRE (en guêtres, couvert de poussière et quittant son bâton.)

Pierre.

Pardon notre maitresse, si pendant mon absence les jeun's gens du village voisin sont entrés dans le parc! c'est leu'fett' et in' savons pas tous vos chagrins. . .

Mme de Volmar (très vivement.)

Il suffit, mon ami!...eh bien! tes recherches?..

Pierre (tristement.)

Inutiles! toujours! j'ons parcouru encore les hameaux, les fermes sur le rivage, on n'a rien vû aucune nouvelle de madame Murville, absolument rien!...

Mme de Volmar (avec feu et sensibilité.)

Jouissez hommes légers! voila l'effet de vos mœurs! voila l'effet du jeu! ma malheureuse sœur forcée d'aller aux isles avec son père laisse à Paris Murville maitre de ses biens pour suivre un procès considérable et l'éducation d'un enfant adoré. Fatale imprudence! elle revient! elle se voit sans époux, sans enfant, sans fortune, quel coup pour une mère! . . Pierre, je n'en doute plus elle a exécuté son funeste projet.

Pierre.

Not'maitresse, j'irions au bout du monde pour vous servir; mais, faut-il l'avouer, je n'ons jamais esperé la retrouver. (montrant le vieux pavillon de Murville) l'état de démence de votre frère dont je som' le gardien, ses cris d'désespoir, ses mouvemens pour retenir sa femme comme s'il la voyait encore se précipiter...s'te manie déchirante de la chercher dans les eaux chaqu' jour à deux heures..... tout dit qu'il a été témoin de sa perte, oui, il est trop frappé, trop saisi...(s'attendrissant de plus en plus.) c'malheureux! je l'voyons encore lorsqu'on vous l'amena ici, il y a huit jours, noyé de larmes, l'esprit perdu, tenant le billet d'adieu de sa femme, ne pouvant dire que ces mots: (d'une voix sourde) noyez, noyez... tout l'monde pleurait; mais on esperait encore, moi seul hélas! j'avons trop deviné...

Mme de Volmar.

Bon Pierre, je te le recommande! nous sommes ses seuls amis . . . le père de Clarisse est resté en Amerique; Adolphe leur enfant n'est plus, le ciel leur a ravi ce dernier bien, il ne reste que des larmes . . .

Pierre (vivement)

Et une respectable sœur...(une heure sonne.) mais v'la l'heure ou j'allons lui donner mes soins, ah! croyez que je ne vous quittons que pour vous mieux servir. . .

Mme de Volmar.

Vas mon ami, suis ce qu'on a prescrit; des soins, de la douceur, de l'exercice; entraine-le dans les champs, sur les monts, dans cet atmosphère pur qui calme l'esprit et console l'âme en l'élevant vers son dernier azile; mais sur tout à deux heures précises, à cet instant terrible, ou il cherche son épouse sur cette rive. . . ou près de cette urne consacrée à Werther il croit voir l'ombre errante de Clarisse; ramenez-le toujours et ne le quittez pas. (le rappellant.) . . . . . J'oubliais! c'est la fête du village; je crains des visites, je n'y suis que pour ma famille . . . . . entre chez Murville . . . vas, et surtout, je te le répete, ne le quit-te pas... (elle rentre par le côté du château.)

SCÈNE IV.

PIERRE, TILLEMONT, GEORGES. (Jokei brillant.)

Pierre (à Mme de Volmar qui rentre.)

Soyez tranquille, j'aimons vot'frère! ..(à part) J'allons entrer, le trouver, l'œil en feu, traçant sur le mur les

traits chéris de sa femme, il me regardera sans me voir sans parler... ah! malheur à qui n'entend pas ce silence! malheur à ceux qui l'ont trompé.

Tillemont (il entre en frédonnant)

Jouer toujours,
Changer d'amour,
Voila le bien suprême.

(à Pierre avec légereté.)

Mon ami, indique-moi l'appartement de Mme. de Volmar, j'ai à lui parler d'affaires pressantes!...

Pierre.

J'sommes faché de vous annoncer qu'al n'y est pour personne.

Tillemont (avec suffisance.)

Tu diras que c'est Tillemont son cousin qui se presente; vas, vole, je t'attends.

Pierre (l'observant en allant chez Mme de Volmar.)

Son parent! (à part.) mais je crains bien que ce ne soit pas le même cœur!...

SCÈNE V.

TILLEMONT, GEORGES.

Tillemont (avec légereté.)

Le château me paraît éloigné; deux cours!... une longue avenue!... attendons ici; Georges, pendant ce temps prends un des chevaux que j'ai laissé au village, cours à la ferme de Croissi... rapporte des nouvelles de notre belle désesperée et reviens sur le champ.....

Georges.

Messir sait que Georges exact considérablement toujours prêt à la minute.

Tillemont (avec volubilité.)

Au retour, rappelle-toi l'ordre. D'abord visite à Murville qui s'est relégué ici, et dont je n'ai pas de nouvelles depuis ses pertes. A trois heures je pars, rendu à Paris, ventre à terre, la course au bois. Alezan et toi, pari de deux-cent louis je le gagne... à sept heures diner au sallon; rendu à la Banque à onze; la voiture à trois; au Trente; du repos quand nous pourrons, du plaisir, toujours! (avec folie) Brave Georges! tu gagnes tous mes paris je t'aime à la folie....

Georges (froidement d'abord.)

Vous aimé moi? Nosser! (parodiant la vivacité de son maître.) jé entré chez vous par une troc; vous me changé avec un hami contre une vieille gival borgne toute lé jours à lé course; vous jouez la gival et la jokei ensemble, ou si je gaigne c'est per émitié fort iou, et toutes les nuits jé escroque le marmotte à le porte de medent lé bouillotte et compégnie; c'est une vie de dèvle de dieble en verretté what ai foolishman gode de mnute what ai foolishman bai gode.

Tillemont (vivement)

Vas je me rangerai, je ne jouerai plus; déjà quand je pense à ce pauvre Murville ruiné, d'honneur! je m'attendris puis... (très vivement) j'ai un projet!... ici tu seras content!... et ma belle action de l'autre jour....

Georges.

Oh toubichour un beau trait de immanité! cete sur... (s'éloignant vivement.) aussi pour cela in heit mis horne a l'gival, un bon action ça rend la jokei léger comme in plume; ça met en halêne et fait gaigner le coursé, mais plus de Tente ni Quarante... il y a des jours commé vous grande, délicate, d'généreux! mé d'autres théquer gairre!..... (il fait le cri de garre.)

Rondeau

All° Recitativo

Violino P^mo.

Violino 2do.

Viola

Gorges

Basso

F F F F pp pp pp tr

Lé d'jeunesse fait des fo - lies on doit lé excuser un peu on

p p p

tr tr tr tr tr tr tr tr

Allegro

F p p

voit tant de femmes d'joli-es, on voit tant de femmes d'jo-lies, tant de ma-ris d'jouer baucoup gros jeu

p Allegro

V^no I^mo All° Assai

Violino 2do

Viola

Flautti

Corni

p p p p p

mais, mais cet bré - lant, cet brélant quitant vous a - mu - se, cet brélant

Basso

Basso

Allegro Assai

cet brélant qui tant vous a-mu-se vous a cau-sé plus d'un é-cart le d'joueur prend l'er-gent

l'er-gent per ru-se lé d'jou-eu-se lé cœur par art. C'est bien fait s'il vient un dis-

Col Vno 1o 8va Col Vno 2o 8a

gra-ce fran-che-ment cha-cun vous pré-vient vieil-le co-quet-te vieil-le co-

Col V° 8ª

quet-te il vous dit jé pas-se, jé pas-se jé pas - - - - se jé pas-se jé pas - se,

p F p

lé fri-pon il vous dit je tiens; lé fri-pon le fri-pon il vous dit je tiens; le fri-

F p F p F

Col Basso

pon, le fri pon il vous dit jé tiens, je tiens je tiens je tiens je tiens.

Ma-ri-ez vi - te jé sou - hai-te; beau petit femme, beau petit femme, beau petit femme et

vrais a-mis va-lent bien lé bré - lant, lé bré - lant lé rou - let - te et faux ap-pas et faux lou-

Col Basso

P sostenuto

Flautti

Corni

is. Ce monde, un grand jeu vous re - tra-ce,

ce monde un grand jeu vous re - tra - ce ou l'on ga - gne faux et vrais biens, ce

monde, ce monde un grand jeu vous re - trace un grand jeu vous re - tra - - - ce

le plai - - sir il nous dit je pas - - se, le plai -

sir il nous dit je pas - - se, lé hon - neur seul

P

P stacato

Flautti

P

il nous dit je tiens, lé hon - neur lé honneur seul il nous dit je

P

P

P

tiens, lé hon - neur lé honneur seul il nous dit je tiens. Ah mon cher maître é - cou -

tez mes a - vis, mon cher maître é-cou-tez mes a - vis: prenez vi - te beau pe-tit
femme, beau petit femme et vrais a - mis, car - - - - - - - - - - cet bré-lant,
tr tr tr
cetbrélant qui tant vou' a- mu - se vou' à cau- sé plus d'un é - cart; le d'jou-eur

prend l'ergent l'er-gent per ru-se lé d'joueu-se le cœur per art c'est bien fait s'il

p

p

Col Vno Io 8va

p

vient un dis-gra-ce fran-che-ment cha-cun vous pré-vient vieil-le co-quet-te vieille co-

Col Basso

quet-te il vous dit: jé pas-se jé pas-se jé pas-se, jé pas-se, jé

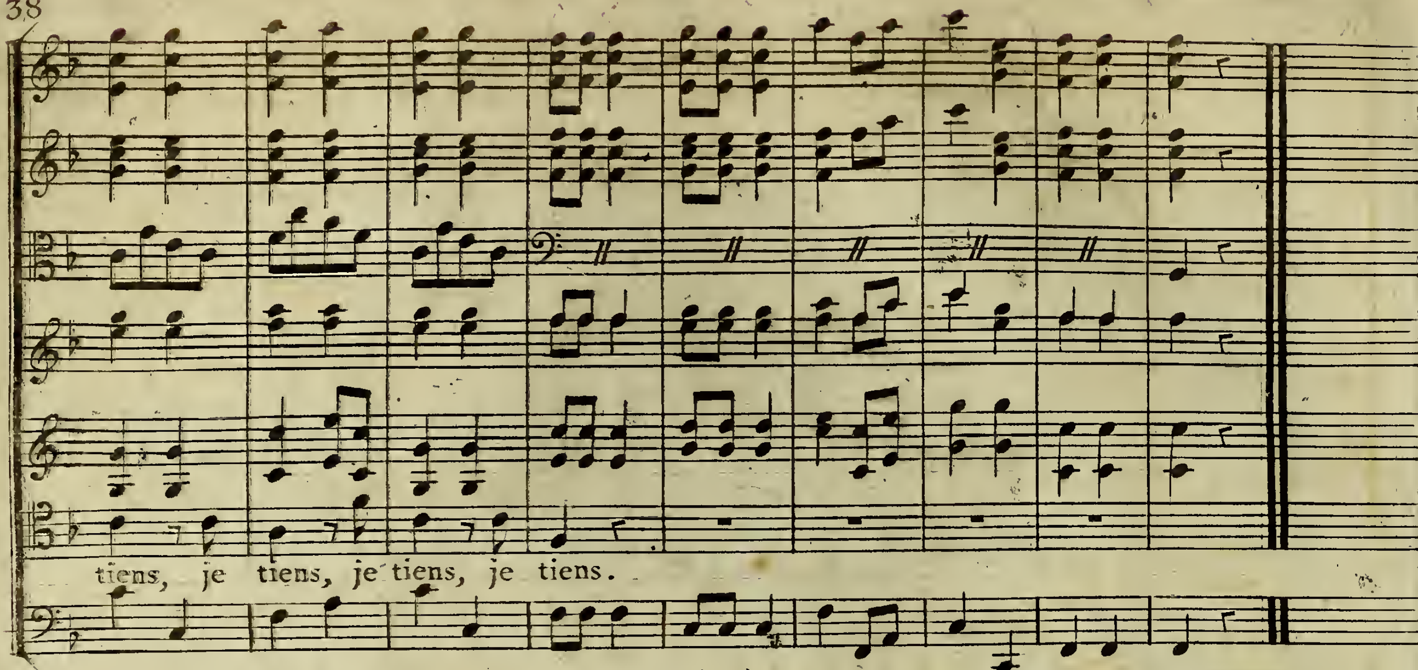
Poco F Poco F Poco F Poco F

pas - se lé fri - pon il vous dit jé tiens, vieil-le co-quette il vous

dit, il vous dit jé pas-se jé pas - - - - se, lé fri-pon il vous dit jé

P P F F F F F F F F F F

tiens lé fri - pon lé fri-pon il vous dit jé tiens, lé fri-pon, lé fri-pon il vous dit jé tiens, je



Tillemont

Cours à Croissy et reviens sur le champ.

SCÈNE VI.

TILLEMONT, Mme de VOLMAR.

Mme. de Volmar (faisant un pas en arrière le reconnaissant.)

C'est monsieur.... qui.... Tillemont! je ne puis contenir mon indignation, sortons....

Tillemont (l'arrêtant.)

Comment! me bouder aussi? ma cousine vous avez reçu mes lettres? pas de réponse de votre part! de Murville cela est inconcevable (vivement.) étonné de son absence de cette retraitte subite j'accours au nom de la société m'informer des détails.... (avec fatuité.) apporter des consolations et je devance mesdames Vermont et Berville que je vous annonce.

Mme. de Volmar (d'un air pénétré.)

Comment ces dames que je connois à peine!... causes des malheurs de ma famille! venez vous insulter a votre victime?...

Tillemont (étonné.)

Ma victime! pour avoir produit un ami dans le monde!... parce quil se ruine dans une partie ou il a eu le malheur de s'emporter... j'en gémis; mais puis-je répondre des caprices de la fortune, de la jalousie d'une épouse que je ne connois point mais qu'on dit exalté....

Mme. de Volmar (avec la plus grande vivacité.)

Arrettez insensé!... cette exaltation... c'est la mort! savez-vous qu'elle est la femme a qui vous insultez? c'est une mère éplorée qui redemande un fils; c'est une épouse belle, estimable a qui vous avez ravi tous ses biens et le plus grand de tous; la tendresse de son époux; c'est un ange, victime de l'immoralité, et que vous venez d'assassiner elle n'est plus.

Tillemont (avec feu)

Ô ciel et nous ignorons tous.... comment Mme. Murville a peine de retour! avant qu'on ait pu la voir...

Mme. de Volmar (avec l'indignation la plus forte.)

A terminé ses jours par une catastrophe éffroyable. et Murville, Murville! a des accès de démence qui font craindre qu'il ait a jamais perdu la raison.

Tillemont (très vivement.)

Se peut-il et quels indices?

Mme. de Volmar (avec la plus grande sensibilité.)

La nature entiere est boulversée pour lui.

Andantino non tropo

Romance

Violino Imo

Violino 2do

Viola.

Flautti. Io 2o

Mme de Volmar.

Basso.

poco F

P

E - mail des près, ver - dure en - chan - te - res - se c'est le ta - pis té - moin de ses mal - heurs. zé - phir, pour lui c'est sou - pir de tris - tes - - se, tendre ro - sée, hé - las! ce sont des pleurs.

poco F

ex P

Colvno Io

Fin

Le So-leil luit, c'est le flambeau du vi - - ce, la nuit sur-vient, c'est la na-ture en deuil, la ro-se meurt, c'est la fin de Cla-ris - - se, tout l'u-ni - vers est un vas-te cer-cueil.

Deux mesures a compter pour la Ritournelle

Mais pré-fé - rons la pi - tié qu'il ins-pi - re, au sort bril - lant de qui la pu tra- hir, car les bons cœurs ai-ment dans leur dé - li - - - re, et les mé - chants ne sa - vent que ha - ir, non, non, les mé-chants ne sa - vent que ha - ir.

SCENE VII.

Les mêmes, PIERRE (descendant vivement les marches du pavillon.)

Pierre (la main au front et témoignant de la douleur)

Retirez-vous! je ne pouvons le contenir! il est plus furieux qu'à l'ordinaire il vient de forcer la porte et pour la première fois son bras.... j'ons senti...... (il fait un geste de douleur et passe à l'attendrissement) au cœur seulement! car ce n'est que là que peut frapper la colère des malheureux (d'une voix forte) retirez-vous....

Tillemont (à Mme de Volmar)

Au contraire la voix d'un ami....

Mme de Volmar.

Gardez-vous en... son état, sa violence, il a besoin de calme et votre vue....

Tillemont.

J'obéis, je m'éloigne... sans vous quitter (il entre dans le bois.)

Allegro assai

Violino I°
Violino 2°
Viola
Flauti I°
Flauti 2°
Oboe et Clar Primo et Secondo
Fagotti I° 2°.
Corni I° et Trombë 2°
Tromboni
Timpani
Basso

F FF P

Allegro assai

Col V^no 1°2°

Col V^no 1°2°

Col Basso

Col Basso

unisson

MURVILLE (le col défait un bas sur le soulier, un ruban noir avec un portrait suspendu sur sa poitrine ouverte, les cheveux hérissés blanchis par la douleur.)

Murville.

N'ai-je pas entendu la voix d'un joueur?...là! là! viendront-ils me chercher jusqu'ici?..que veulent-ils m'enlever:..le seul...bien... qui me reste ! ce billet de Clarice, écoutez... (il lit),, J'ai perdu „ ta tendresse, mon fils, tout au monde; je meurs de „ ma main, de la tienne! cruel! un nom supposé! l'abîme „ des eaux cacheront mon crime... adieu...une larme „ et je pardonne.,, Le voilà ce billet, insatiables joueurs! ...elle l'a payé de sa vie...(il croit voir une lettre de change) il est acquitté! que voulez-vous encore?...de l'or?... a moi? plus!... des amis?...plus!...des larmes?. . . (il senglotte) oh! beaucoup! prenez...soyez contens je vous payerai toute ma vie! mais que sont-ils devenus?.. cette voix m'avoi frappée...je me trompais... (avec un air) non! car voilà.... (il se trouve près de la verdure et la repousse avec horreur.) toujours cette couleur fatale!(sa figure s'anime par le souvenir des fêtes) voilà donc le théâtre de leurs plaisirs!..(avec un rire déchirant.) je les vois... là... rassemblés, rayonnans de joie... nageans dans l'or... s'ennivrant dans la coupe du plaisir...(sa figure devient terrible.)...(avec un grand cri) arretez!.. cet or!..le sang de vos victimes.. ce nectar! les pleurs de vos enfans!... vous voulez jouer, eh! bien, je vais vous donner des cartes, des figures parlantes; j'y graverai le vol...le suicide... la ruine, l'assassinat des fammilles; vous jouerez sur la tombe de vos victimes.... vous jouerez avec vos propres forfaits (après une pause, et regardant l'urne.) ils joueraient sur la tombe de ma Clarisse!

Lento

Violino. 1°
Violino. 2°
Viola
Primo. Flauti. Oboe Secondo.
Clarinetti 1°. 2°.
Corni et Trom in Fa.
Fagotti. 1°. 2°.
Tromboni.
Murville.
Basso.

FF PP

Il montre l'Urne

C'est là .... là qu'el-le se-ra quand les flots me l'au-ront ren-du-e c'est là là que nous se-

PP PP PP

PP PP PP

PP PP PP

Il monte sur le Tertre

rons ré-u-nis tous trois..... ce marbre gla-cé... un vol-can alors...

PP PP PP

Allegro

All° Molto

cres FF F

cres FF F

cres FF F

Flautti FF F F

Clarinetti FF

Corni in E mi♮ FF F

Fagotti FF F

Tromboni FF

Il embrasse l'Urne

Allegro Molto

O ciel! l'urne est brûlante! nos

Allegro Molto

cres F

Col Violino I°

F

F

Il descend du Tertre vivement.

coeurs l'embrâ - sent de leurs feux...

Violino I°

Andante p

Viola. Viol 2° Col I°

p

Flauti I° 2° Col Violini.

Clarinetti I° 2°

Corni I° 2° in E mi ♮

p

Murville Il promène ses regards dans les airs et semble y

Recitativo

l'âme de ma Clarisse en sort, et monte aux cieux...

1a.

Basso. tutti

2a.

Andante

Col Violino I°

Col V^no.

P

P

suivre l'ombre de Clarisse. je la suis

P

Pizzi:

P

quel

lieu plein de char - mes! quel - les eaux cou - lent sous ces

P expressionne

P expressionne

fleurs! des coeurs ten - - - dres ce sont les lar - - - mes, des coeurs

ten - - - - dres ce sont les lar - - - - - - mes l'ami - tié des mor

- - tels re ceuille - - ainsi les pleurs les verse en cet a-zile

Allegro Risoluto

FF FF

unis

Col V^o 8va

FF FF FF FF FF

O surprise! ô dé - li-ce! c'est de ce fleuve pur que sort en-fin Cla - - ris se...

All^o Risoluto. FF

FF FF FF

F

All^o Moderato.

F

F poco

Ah! s'il est un for - tu-

All^o Moderato.

F poco

né se - jour c'est où l'on re-voit ce qu'on ai - me; s'il ex-

P expressionne

P expressionne

iste un bon-heur, un bonheur su-prê - me, s'il ex - iste, s'il ex - is - te un bon-

heur, un bien su-prê - me, c'est dans l'innocen - ce, dans l'in-no - cence et l'a -

pp p pp p pp

mour. Oh! si près du Dieu, du Dieu qu'on implo - re on

p p

p p p

P exp:

p p

P expression:

trou - ve can - - deur et beau - té ; j'y verrai cel-le que j'ado-re, j'y verrai cel-le

p p

p p p p

que j'a-dore, s'il recueille en son sein les ver-tus la bon-té j'y dois trouver Clarisse en-

p p

rinf
P
rinf
P
rinf
P
co - - re, j'y dois trou - ver, j'y dois trou - ver Cla-risse, Clarisse en-
P
F poco
P
F
F poco
animes le mouvement
F
F
Flauti 1º F
Flauti 2º F
Clar: 1º F
Clar: 2º F
unis
poco F
P
co - - - re, oui, dans les airs j'en-tends re-ten-
F

tir j'entends sa voix sa voix ché-ri-e, j'entends sa voix sa voix qui me crie: _oui, c'est

toi partout par-tout je t'entends je te vois dans les cieux c'est toi dans les eaux c'est toi dans mon cœur ah toujours

p
p
p
toi, oui, là, toujours tou-jours, oui, là oui tou - - jours là Cla-
p
p
p
p
p
p
ris - - - - - se... Cla-ris-se! Cla-ris-se Cla- - -ris - -

Allegro Molto

FF FF FF FF PP PP PP PP

Cors en mi♮

Trompettes et Cor enFa

Regardant la terre

Regard ant autour de lui

Enport ans ses re gards vers le ciel

se!.. Mon fils!... ma femme!.. oh! oui, c'est

vous!.. c'est toi!.. Cla - ris - - - - - se!

PP PPPP

Il tombe dans l'a cablement

SCÈNE IX.

MURVILLE, PIERRE (deriere lui.)

Pierre.

Revenez à vous, mon chere maitre! je som's si heureux quand je vous voyons....

Murville.

(Il se calme par dégrés.) Ah! c'est toi Pierre... je suis bien a present! tout à fait bien! il me semble que mon égarement n'a pas été si long aujourd'hui n'est-ce pas?.. écoute, je profite d'un moment ou j'ai toute ma connaissance..... (ses yeux sont encore égarés.) quoique ma vue soit bien troublée encore.. pour te faire une prière....

Pierre (vivement)

Quoi donc! j'sons prêt....

Murville.

Mon ami! mon seul ami! tout à l'heure dans mon acces....je crois.... je t'ai frappé....

Pierre (très ému, et la main à son front.)

Non, non, non... un geste par hazard... un geste..

Murville.

Si! si! cette place meurtrie! (montrant le front de Pierre qu'il baise avec transport.) j'ai frappé mon frère... mon ami. (avec feu.) pardonne le cœur n'a pas de démence... l'esprit peut s'égarer mais l'âme... immortelle!.. et reconnaissante... (avec sentiment) oh! je le sens.. bon Pierre! je te le recommande, quand tu verras ma tête..... point de pitié enferme moi....

Pierre (attendri.)

Le puis-je, quand vos yeux pleins de larmes?..

Murville (vivement.)

Ne les regarde pas!

Pierre.

Vos prières!

Murville (vivement.)

N'écoute pas.

Pierre.

Vos mains suppliantes?...

Murville (vivement encore, avec la plus grande sensibilité.)

Attache-les, attache-les! que je n'ai pas toujours le malheur d'être ingrat.

Pierre.

L'excellent cœur!

Murville.

Mais surtout en ce fatal moment, éloigne-moi de ma sœur.... tu sais combien elle m'est chère, craignons de l'affliger. (il repousse Pierre.)

Pierre.

Mon maître!

Murville.

Pardonne; je te prenais pour Tillemont...... (sa tête s'égare.) tu sais qu'alors.... mais aujourd'hui je ne m'y tromperais pas.

SCÈNE X.

Les mêmes; TILLEMONT.

Tillemont.

Il est mieux; essayons. (il s'approche quoiqu'on lui fasse signe de s'éloigner.)

Murville (se troublant de plus en plus.)

Oh! non, je ne m'y tromperais pas... je ne sais, à présent j'éprouve un mal aise... écoute, Pierre (il saisit Tillemont qui se trouve sous sa main, et lui parle sans le regarder.) serait-il entré?... ah! prends garde! tu as des enfans, un peu d'épargnes, beaucoup d'honneur à garder.... oh! ferme-lui bien ta porte....

Tillemont (frappé.)

(la main à son cœur.) J'éprouve... en quel état j'ai réduit mon ami!...

Murville (d'un ton doux et sans le regarder.)

Oh! oui! j'etais bien son ami! et même à présent je lui pardonne; vas je ne suis pas à plaindre, Pierre! tu ne sais pas (à son oreille.) j'ai un trésor... (avec

une joie déchirante) oui... un trésor..... l'autre jour avec mes amis en fouillant la terre, nous avons découvert plusieurs lots... sur le premier on lisait: fortune orgueil... sur un autre or. gain du jeu: et tout au fond... sur le dernier on lisait: probité: oh! celui là était bien caché!... eh bien! les foux.... ils se sont jettés sur les premiers et ils m'ont laissé l'autre; (il rit aux éclats) comme ils se sont trompés (à Tillemont) n'est-ce pas? tu sais cela toi?...

Tillemont (attendri et souffrant.)

Il me déchire! mes pleurs....

Murville (avec douceur.)

Ne pleure pas, Pierre.... quoique les larmes de l'amitié soient bien douces! elles réchauffent.... mais celles d'un faux ami (il frissonne de froid et retire sa main sur la quelle Tillemont a les yeux) je ne sais... j'ai cette main glacée (le côté de Tillemont.) je frissonne!.. sortons d'ici; (bas à Tillemont) sur tout ferme bien ta porte.... (il va s'en aller.)

Tillemont (avec feu.)

Et c'est moi!....

Murville (s'arrêttant avec bonté, et toujours sans le regarder.)

Mais non ce n'est pas toi... c'est Murville qui a tort, qui a tout perdu et qui doit encore..... qui doit!... oh que cette idée pese! (toujours à Tillemont très vivement) Pierre, je t'aiderai...... dans les champs! nuit et jour! (il gesticule comme s'il piochait la terre avec beaucoup de vivacité) et je m'acquitterai... je m'acquitterai (avec force) Allons travailler, allons joindre nos amis ces bons villageois. (il marche avec feu et action et répéte toujours je m'acquitterai)

Pierre (cherchant à l'enmener.)

Venez, tous vous aiment et vous attendent... ah! qu'ils vont être joyeux!

Murville.

(se troublant de plus en plus répétant machinalement)

Vous aiment, vous attendent?....... joyeux!

Pierre.

C'est aujourd'hui la fête.... vos amis dansent sous les grands marronniers. Voulez-vous les rendre ben heureux, venez partager leurs plaisirs, venez jouer avec eux..... toujours ils seront....

Murville.

Toujours jouer.... ah oui, je me rappelle.

On s'attend à un accès de fureur. Murville prend la phisionomie la plus riante et chante avec grace, quoique l'air egaré, le rondeau suivant.

AIR.

Flautti. 1.a

Flautti. 2.a

Murville.

Andantino un poco Allegretto

Jou-er tou-

Basso.

jours, changer d'a-mour voilà le bien su-prê-me; a-mis joy-eux, les ris, les jeux, a-mis joy-

eux ren-dent heu-reux, et vous le voy-ez, vous le voy-ez par moi mê-me, et vous le voy-

ez, vous le voy-ez, vous le voy-ez, le voy-ez par moi mê-me

Timballe voillée

Col arco

p

P

oui, oui, vous le voyez, le voy-ez par moi mê-me.

La seconde fois il détone sa tête tombe sur sa poitrine; il se tourne vers Tillemont sans le voir, et tombe dans les bras de Pierre qui l'entraîne ils sortent

SCENE XI.

Tillemont (pâle consterné)

Quel état! quel leçon terrible parmi tant de folies je m'abhorerais moi même si je n'avais dans mon cœur quelques souvenir consolans..... ce trait de bienfaisance....... et non ce cœur n'est point flétri! la sensibilité s'endort dans le tourbillon du monde; mais elle se réveille au cri perçant du malheur, une larme coule et le bandeau de l'erreur tombe avec elle... (avec une vivacité sentie) sachons au plutôt si Georges me rapporte des nouvelles de ma belle inconnue il sort vivement a gauche on vient! quelles sont ces femmes évitons leur présence.... (il sort)

Allegretto

Violino. I.o

Violino. 2.o

Viola

Flauti. I.o 2.o

Clarinetti I.o 2.o

Fagotti I.o 2.o

Corni I.o 2.o in D

Allegretto

Basso.

p unisson unisson

poco a poco crescendo

Col Flauti

F

poco a poco crescendo

F poco

F poco

Col Vno 1mo e 2o 8a

CHŒUR C'est not' fett' et cell' de not' mai-tres - se, c'est not' fett' et cell' de not' mai - tres - se en

C'est not' fett' et cell' de not' mai-tres - se,

P

Col Vno 1mo e 2o

Col Vno 1mo e 2o

Les Cors comptent

bons pa-rents, en bons parents vous v'hez disiper sa tris-tes - se, j'le voy-ons au soin qui vous presse, j'le voy-

Col V^no 1° e 2°

ons au soins qui vous pres-se, en bons parents, en bons parents vous v'nez dissiper sa tris-tes-se: non, non, ce

P

Les Cors comptent

n'est qu'au sein d'l'a-mi-tié que l'cha-grin, l'chagrin peut être oubli-é, non non non ce

P

Col V^no 1° e 2° 8va

Col Basse

n'est qu'au sein d'l'a - mi - tié que l'cha - grin, l'chagrin peut

Col V^no 1° e 2°

être ou bli - é; non, non, non, non, non, non, non, non, ce n'est qu'au sein d'l'a-mi-

Flauti Col Violino 1° e 2° 8va

Col V° 1° e 2°

Clarinetti

tié, que l'cha-grin peut être oubli - é, non, non, non, non, non, non, non, non, ce n'est qu'au

sein d'l'a-mi - tié que l'cha-grin peut être oubli - é, non, non, non ce n'est qu'au sein d'l'ami-

poco F
poco F
poco
F
P
P
P
poco
P
Malthilde en cherchant a eloigner les Jeunes paysanes
tié que l'chagrin peut être oubli - é
Grandmer-ci, grand mer - ci grand mer - ci, jeunes
les fagots conptent
fil - les, grand mer-ci jeu-nes fil - les toutt' sen sibl' ben gen - til - les, j'vous r'mercions j'vous r'mer
cions, j'vous rendrons, j'vous ren-drons, j'vous ren-drons, j'vous ren-drons ce que pour nous vous

apart a Clarisse — aux Jeunes Filles — a Clarisse

fai-tes. Cachons ben qui vous êtes. Ve nez tous venez tous à la fête chez nous. Cachons ben qui vous

a part

Clarisse Hé - - - - las!

Corni

aux Jeunes Filles

ê-tes. Ve-nez tous venez tous à la fê-te chez nous, ve-nez ve-nez

hé - - - - las!

poco F

flauti

Col Vno Po 2o

Clarinetti

p

à la fê - te ve - nez à la fê-te chez nous, il nous s'ra doux d'vous

ici les fagots reprenent

Col Vno. Io 2o
p
exp_
a Clarisse
rendre à tous d'vous rendre c'que vous fait pour nous
Songeons à c'qui vous in té resse
Allegro Molto
FF
Col Basso
Mme de Volmar
Est ceun . songe Cla-risse
a part
Elle conduit Clarisse vers le pavillon au moment ou elle va sonner M Volmar paroit
Murvill' doit ê - tre chez sa sœur
Allegro Molto
FF Fagotti. Col Basso.

Allegretto I° Tempo

Mme de Volmar

Clarisse

bon-heur!

ô bon-heur! paix cachons leur ca chons leur son aven-tu-re ca-chons

Mathilde

ô bon-heur! ca-chons leur son aven-tu-re

Corni

Hé - las!

leur cachons leur un ins-tant de fai-bles-se Al-lez,

Al-lez,

Col V^no I^o e 2° 8va

Col V^no I^o

Col V^no 2°

bel-le jeu-nes-se al - lez belle jeu-nes - se

al - lez, On veut parler, on veut parler, par-

Col V^no I^o e 2° 8va

Col V^no I^o

Col V^no 2°

ler a not' mai-tres - se.

Par - don, oui nous par - tons, oui, nous l'voyons oui

par - don,

Clarisse

non ce n'est qu'au

Mme de Volmar

non ce n'est qu'au

Mathilde

non ce n'est qu'au

nous l'sentons, non _ non c'n'est qu'au sein d'l'ami - tié non non non ce n'est qu'au sein d'l'a - mi - -

nous l'sentons, non _ non c'n'est qu'au sein d'l'ami - tié non non non ce n'est qu'au sein d'l'a - mi - -

-sein non- ce n'est quau seindel'ami-tié, non, ce n'est

tié -que- l'cha grin l'chagrin peut être oubli é; non non non ce n'est qu'au sein

pp
I^e et 2e Col V^o 1° 8va sempre
I^e et 2e Col V^no 2° sempre
pp
qu'au sein non ce n'est qu'au sein d'l'a-mi-tié
al
d'l'a-mi-tié que l'cha-grin l'chagrin peut être oubli-é.
d'l'a-mi-tié que l'cha-grin l'chagrin peut être oubli-é.

que le cha-grin peut être ou - bli - é non non ce n'est qu'au sein ce n'est qu'au sein de l'a-mi - tié.

lez, al-lez, al-lez, al-lez, é-loi - gnez vous, é-loi - gnez vous il faut res - pec - ter l'a-mi - tié.

é - - loi - gnons nous é - loi-gnons nous, é-loi - gnons nous, é-loi - gnons nous il faut res - pec - ter l'a-mi - tié.

SCÈNE XIII.

CLARISSE, Mme. de VOLMAR.
MATHILDE.

Mme. de Volmar (avec la plus vive tendresse.)

Le ciel te rend à nos larmes... chère Clarisse! quel prodige a pû te sauver?....

Clarisse.

Des secours généreux... (montrant Mathilde.) les soins de cette brave femme, un azile écarté, un long délire ont caché mon retour à la vie... hélas est-elle un bienfait?

Mathilde (vivement.)

Encore d'la tristesse? comment! à votre âge, avec de bons parens! de bons amis! un bon époux encore! je le parions... n'est-ce pas madame il y a de la resource! une belle âme! ousqu'il est? j'ons ben pensé à part moi que je le saurions ici chez sa sœur.... le seul appui qui lui reste.... ousqu'il est madame?.... ousqu'il est?

Mme. de Volmar (très embarassée.)

Quelle autre que moi l'eut recueilli dans son malheur?

Clarisse (très émue.)

O ciel! Murville! ici! (elle veut s'éloigner.)

Mathilde (très vivement et l'arrêttant.)

J'en mourrons de joie (à Clarisse.)... oh! plus de fierté! plus de fierté! s't'air agité, ce feu au visage ça dit tout! j'savions ben que ce cœur parlerait. s'te petite femme! ça vous a une tête, un caractere, ça ne pardonne pas en amour!.... enfin je l'avons décidée à v'nir voir.....

Clarisse (l'interrompant avec agitation.)

Ma sœur!...

Mme. de Volmar (très embarassée)

Et ton époux! il sera ici (avec un soupir) à deux heures! il n'y manque jamais. (cherchant à cacher son embaras sous une grande vivacité)... il faut le préparer à ta vue.... toi même, ton état.... cette pâleur....

Mathilde (avec volubilité.)

Ah! si vous l'aviez vüe pendant ces quinze jours, le cœur le plus dur en aurait été attendri....... imaginez qu[illegible]uit ont l'apporte chez nous comme morte, sur les bras d'un jeune homme aidé de son domestique. Ce brave jeune homme l'avait sauvée à la nage; j'l'y sautons au cou d'abord! une bonne action j'n'y tenons pas!.... il nous la confié, il prodigue l'or; mais en pareil cas on n'a besoin que d' ça (montrant son cœur.).... et j'sons riches. J'la soignons; le deuxiéme jour al respire; j'voulons connoître ses parens, mais ça avait tant souffert pas un mot, neuf jours immobile! une fausse adresse, un faux nom à dessein sur elle, nul indice, rien! me v'la sa mère par force ou plutôt par inclination.... enfin ce n'est que d'hier qu'al reprend la parole, la force de me conter son malheur, son vrai nom, et de me demander que je l'amenions à Mantes chez sa sœur ous'qu'ce moment ma payé de tout' mes peines....

Mme. de Volmar.

Excellente femme! mais ce jeune homme?...

Mathilde.

N'a jamais voulu dire qui il était; mais il l'a soignée comme un frère! tous les jours trois lieues pour la voir; souvent sans l'approcher des recherches partout! mais ce faux nom! enfin argent, soins, démarches, il a tout prodigué: ah! si celui là perd ses amis! j'en répondons comme de vot' mari.

Mme. de Volmar.

Oh! oui; il est digne de pardon... de pitié!.... tu vas t'en convaincre.

Mathilde.

Vous allez le voir... ous'qu'il est? venez (elle la prend par la main.)

Violino I.°
All° Agitato
Violino 2.°
Viola.
Flauti I.° 2.°
Clarinetti I.° 2.°
Fagotti I.° 2.°
Corni I.° 2.° in C
Clarisse.
Allegro Agitato
Non, pour moi, non, plus d'es-poir; non,
Basso.

lento

non je ne dois plus le voir; lento non, non, l'in-fi-de - le, le par-ju - re a tra-

p
exp
p
poco
F
hi l'amour le plus pu - re, l'in-fi - de - - le, le par-jure a trahi ses ser-ments et le plus saint de
pp
Allegro non troppo
Flautti I[a]
Col V[no] I[o]
Allegro non troppo
voir le ciel brû - - lant qui vit é - clo-re nos beaux ans

Flautti Col V^no I^o
Clarinetti I^o
P
Fagotti I^o
P
Les Cors comptent
nos premiers a - mours me dit que l'ê - tre qu'on a - do - re doit te-
Clarinetti.
P
P
nir, le fil de nos jours tout est transport tout est y - vres - - - se,
pp

au monde, il n'est, il n'est qu'un seul a - mi; chan-ger c'est mou rir, c'est mou rir a de - mi! mou-

exp exp

rir, mou-rir, he-las! c'est per - - - dre c'est perdre sa tendres - - - se; changer c'est mou-

Fagotti

Corni

Clarinettes

exp

exp

rir . c'est mou - rir à de - mi, mou-rir mou-rir hé - las! c'est per- -

Flauti

Clari

p

p

p

dre, c'est perdre sa ten-dres- - - se, non non, plus d'espoir je ne dois plus le

Lento

voir lin-fi-de- - le le par-ju - re a-tra-hi l'amour le plus pu - re lin - fi de - - le le par-

jure a-tra-hi ses serments et le plus saint de - - voir non non plus des-poir non

Allegro

Col V^no 2do 8va

non plus d'es-poir je ne dois plus ne dois plus le voir

SCENE XIV

Les memes Pierre (accourant)

Votre frere me suit j'accourons li ouvrir! .... (à M.me de Volmar qui lui fait signe de se taire) n'ayez pas peur, y a du mieux il connoit un peu son monde.... tout a l'heure ce jeune homme a passé près du bois,, Pierre m'a-t'il crié en le montrant,, ces cyprès! c'est lui qui les a plantés,, aussitôt appercevant ces dames ben loin sur la route... il a souri..... il a tout quitté et il s'avance de ce côté.... tenez le v'là la bas! (il montre l'avenue)

Allegro

Violino I°

Violino 2°

Viola

Clarisse

Mdme deVolmar

Mathilde

Allegro

Basso

Dieux! quel est donc ce mis - tè-re?

a pierre

Malheu-reux malheu - reux il fal--

Dieux! quel est donc ce mis - tè-re?

Par-le, par - le, qu'el est donc ce mis-

-loit il fal-loit te tai-re

-te-re!

une flute seulle

dieux! je le vois.

O! con-tre tems; voi-là mon frè-re.

ralentissez un peu

1er et 2em Flutte p

1er et 2e Clarinette

1e et 2e Basson

p

1e et 2em Cors in E mi ♮

Murville paroit au fond de la sene il semble plonge dans une douce Reverie et savance lentement

de quel pas.... tardif.... il s'a - van - - - ce....

quel regard!...

Animès peu à peu le mouvement

quel si - len-ce!...

ah! je vais...

je ne puis...

non je veux...

contiens toi...

ah! dif - fè - re...

cache tes

Alto Col Violino 2°
Clarinette 1ª
Col Flauti 1ª 8ª
Les 2ᵉˢ Flute et Clarinette comptent
Fagoti 2ᵈ Col Basso
Dieux! quel est donc ce mis-tè - - - re! ah! je
traits tout accroit mon ef-froi, el-le va décou-vrir le miste-re;
tout accroit mon ef-froi quel est donc ce mis-tè - - - re;
tout accroit mon ef-froi; el-le va dé-cou-vrir le mis-tè - - - re;
tremble.... je fremis.... tout accroit mon effroi, tout ac-croit tout ac-croit mon ef-
ah! je tremble.... je frémis.... tout accroit mon ef-froi, tout ac-croit mon ef-froi, el-le
ah! je tremble.... je frémis.... tout ac-croit mon effroi, tout ac-croit mon effroi, el-le

Allegro Molto

rinf FF unisson rinf rinf tutti unis FF tutti unis F F

Cor et Trompette I Ut FF

Cor et Trompette 2 Ut FF

Timballes Mi♮ Re♮ FF

Tromboni

froi; quel est donc ce mis-tè-re! Ciel!

va dé-couvrir le mis-tè-re... Ciel!

Ciel!

Murville s'approche peu a peu de clarisse

la voi - là!... comme hi-er... c'est

va dé-couvrir le mis tè-re Ciel!

rinf FF

Recitativo

Allegro Molto

PP PP PP PP PP FF

p p p p F poco

p p p p F poco

p p p p F poco

Recitativo

Montran la riviére

vain prenant ses traits tu trompes mon es-poir là, tu pé-ris! là, je dois te re-

p p p p F poco

Allegro Assai

F

F

F

F

Flauti et Clarinetti

Fagotti I° 2°

Corni I° 2° F in E Mi♮

Corni I° et Trombë I^a in C

Corni 2 et Trombë 2e in C

Timpani Mi♮ et Re♮

Tromboni

Clarisse — Ciel! il est en dé - men-ce, ciel il est en dé -

M^d. de Volmar — Ah! tu vois sa souf - fran-ce, ah! tu vois sa souf -

Mathilde — Ciel! tu

Murville voir: Non, non, non, non, non, vai-ne-ment, non, tu trompes mon ès -

Pierre — Ah! voy-ès sa souf-fran ce, ah! voy - ès sa souf -

Allegro Assai

mence, ô! fu - nes - te vic - time! ô! fu-nes-te, fu-nes - te vic-time
france, de l'amour il est vic - time, de l'a-mour il est la vic-time; te perdre éga-
poir... là tu pé-ri là... là seu-le-ment... là je dois te re - voir.
france de l'amour il est vic - time, de l'a-mour il est la vic-time.

flauti 1ª 2ª

clarinetti

Fagotti 1º 2º

Clarisse dans le plus grand desespoir

ah! je pré-fére-rais son cri-me à me rassu-rer, à ce-

ra ses es-prits.

F
FF
unisson
Flauti
Col Vno 2o
Clarinetti
Fagotti
Fagoti
F
Corni
prix
Til-le - mon voi - là - de vos coups.
Tous avec indignation
Til-le - mon voi - là - de vos coups.
F
FF

Til-le-mon!... Tille-mon!... quel nom!... ...quel nom!... il re - dou -

POCO F

Dieu! Dieu puissant! sou - - tiens

Dieu!

Dieu!

ble ma_ra-ge... il est i - ci!...

Dieu! Dieu puissant! sou- - tiens

poco F

Tres fort et tres Marqué

FF

FF

F

FF

Col Vno I.o 2d

Col Basso

mon cou-ra-ge! grands Dieux! quel courroux!

son cou-ra-ge!

son cou-ra-ge!

il est i-ci!... tremblez trem-blez... chassez le tous... il est i-

son cou-ra-ge! grands Dieux! quel courroux!

Dieu puis-

ci!.. il est i-ci!.. tremblez. tremblez. fuyez.... chassezle tous chassez le tous.

Dieu puis-

sant dé-tour-ne tes coups, viens cal-mer ce fu-nes-te courroux! ah!

ah!

ah!

pe res! en fants! tremblez pour vous peres! é-poux! chassons le tous; ve-

sant dé-tour-ne tes coups, viens cal-mer ce fu-nes-te courroux! ah!

Col Violino 2°

prends pi - - - tié prends pi - - tié de mon é - poux! Dieu

-/- -/- -/- -/- -/- -/- -/- de son e - poux!

-/- -/- -/- -/- -/- -/- -/- de son é - poux!

nés, ve - nés, ve - nés, plus de pi - tié, non, non, non, non; frap - pés

prends pi - - tié prends pi - - tié de son é - poux! Dieu

Col Violino 2°

– – – prends pi-tié de mon é-poux! Dieu puissant! dé-tournetes

son é-poux!

son é-poux!

frap-pés secon-dés mon courroux. pè-res! en-fans!

prends pi tié de son é poux Dieu puis-sant! dé-tourne tes

coups, viens cal-mer ce fu-nes-te cour roux, ah! prends pi-

tremblés pour vous, pè-res! é-poux! chassons le tous; ve-nés; ve-

coups, viens cal-mer ce fu-nes-te cour-roux, ah! prends pi-

FF FF FF FF FF FF

tié, prends pi - - - tié de mon é-poux! Ciel!

·/· ·/· ·/· ·/· de son é-poux! ·/·

·/· ·/· ·/· ·/· ·/· ·/· son ·/· ·/· ·/·

nés, ve - - nés, point de pi-tié, non, non, non, non, frap-pés ·/· frap-

tié, prends pi - - - tié de son é-poux! Ciel! ·/·

FF

unisson

Dieux! quel courroux!

Dieux

pés, ve nés, ve nés, secon-dés secon - dés mon cour-roux,

Pierre au 3 Femmes fuy - és, fuy - és, fuy - és é-vi-tés é-vi - tés son cour-roux,

fuy-ons tous, fuy-ons tous, fuy--

frap - pés se-con-dés mon courroux... frap - pés, se-con-dés mon courroux... ve--

é-vi - tés son courroux; é-vi - tés son cour-roux; fuy--

ons, fuy-ons, fuy-ons, fuy-ons tous.

nés, ve-nés, se-con-dés mon courroux.

és, fuy-és, é-vi-tés son courroux.

Mme de Volmar (à Clarisse, très vivement.)

Il est incapable de rien entendre avant l'instant où il te cherche dans les flots: ne perdons pas cette impression, et suis un projet que le ciel m'inspire.

Clarisse.

O mon dieu! le pourrai-je!...

(Mme de Volmar se retire en arrière avec Mathilde et Pierre, en paraissant toujours observer.)

Murville (à Clarisse.)

Ombre de Clarisse! que je vois tous les jours ici.... et qui passe comme un songe.... (avec force.) reste, oh! reste aujourd'hui... que je me justifie.... (il l'observe d'un air religieux, sans oser l'approcher; ils sont aux deux extrémités de l'avant-scène.) Tu m'entendras, toi!... ces hommes!... ils ne savent que punir.... les femmes!.... (avec sensibilité.) elles souffrent et pardonnent.

Clarisse (avec la plus grande sensibilité.)

Oh! oui, elles souffrent et pardonnent!....

Murville (sans l'entendre.)

Ils m'appellaient fou, ces hommes qui se débattent, se déchirent dans la grande prison du monde..... (montrant son pavillon.) dans la mienne.. la bonne foi, le malheur, la raison; écoute, voilà mon crime! (d'une voix étouffée.) Une nuit, on me propose un voyage, un coup de fortune.... bien loin.... on me montre un pays riant! un chemin de verdure, des mines d'or de tous côtés; il fallait faire pour y arriver Trente.... ou.... Quarante lieues.... attends! (vivement avec un cri.).. Trente et une... (au front.) ce nombre est écrit là, avec du feu!.. je pars... de faux amis m'accompagnent; je m'endors dans la sécurité........ bientôt on m'attaque.... sur la route.... on me fait passer le terme désigné.... on me maltraite, on me dépouille, je perds Clarisse et je me réveille sans fortune, sans enfant, sans épouse; (avec désespoir.) eh bien! ils m'ont assassiné, et c'est moi qu'on accuse!... (après une pause.) mais j'emporte les vrais biens, tes lettres, ce portrait....

Clarisse.

Il m'aimait toujours!

Murville (avec réflexion.)

Tous les biens! et Adolphe? que dis-je? (avec un sourire.) il doit être dans l'heureux séjour à tes côtés.

Clarisse (avec un cri déchirant. (à part.)

Ah cruel! je n'ai pas ton songe!...

Murville (l'interrompant.)

Paix! il est là..... le vois-tu notre fils? il nous sourit, il nous rapproche de ses mains caressantes, il te crie „Grace pour mon père! il m'a prodigué ses soins, il fut entraîné, il nous aimait toujours; grace pour mon père!... (il tombe à genoux.)

Clarisse (hors d'elle)

Je n'y résiste plus! toutes les forces humaines!.. (elle va soulevant son voile, se jetter dans ses bras: tout-à-coup deux heures sonnent d'un timbre fort et lugubre; Murville tressaille, change de visage et Me de Volmar saisit Clarisse qu'elle entraîne en arrière.)

Violino I°

Violino 2°

Viola

Flautti I° et Clar 2°

Corni I° in D 2°

Basso

Allegro

Clariss accablée de douleur tombe sur un banc de gazon prés le pavillon. M^de Volmar, Mathilde, et Pierre, cherchent à la calmer.

On entend sonner 2 heures d'un timbre fort et lugubre, Murville tressaille, retombe dans sa rêverie mais tout à coup changeant de visage il prend un air riant an chantant ce qui suit.

Allegro Moderato

Corno solo

C'est a ce moment que Murville souris

Voici l'heu-re voi-ci l'heure ou j'at tends cla-

---ris - - se ou les flots me rendront ses res - - tes préci - eux ah! dé -

Col Basso

poco F

unisson

Flauti I° Col Violino I°

Corni

P

Mme de Volmar

ah!

Mathilde

pre-nes cou - - - ra - - - - -

Murille

- - ja tout mon coeur s'é - lan-ce mon coeur s'é - lance au de vant d'eux

Piérre

pre-nes cou - - - ra - - - - - - -

poco F

Col Vno Io

Clarinetti Io et Flauti 2o

Col Vno Io

Corni

Io Corni 2o

pp

re-prends cou - ra - ge oui dé-ja son esprit son esprit

ge

mon trou-ble mon trou-ble un ciel ser-rein pro -

ge oui dé-ja son esprit son esprit

Col Basso

est bien mieux tant de coups en ce jour en ce jour heu - reux

- - - pi - - - ce ah tout me dit tout me dit qu'aujourd'hui je trou-ve -

est bien mieux tant de coups en ce jour en ce jour heu - reux

avec douleur

ah mal-heu-reu-se mal-heu--

vont produire un ef-fet pro pi - - - - ce tantdecoups tantde coups

- -rai jetrou ve rai cla-ris - - se oh oui tout me dit ouitoutme

vontproduire unef fet pro-pi - - - - ce tantdecoups tantdecoups

- -reu - - se cla - ris-se mal - - - heu - reu - - secla - - ris - - se a clarisse

en ce jour heu - reux vontproduire uneffet pro - - pi - - ce parta

ce

dit qu'au jourd'hui je rever rai je - - - reverrai macla-ris - - - - - se

en ce jour heu - - reux vontproduire uneffet pro - - pi - ce

P

P

a Clarisse
voix partes traits ta voix qui le ra-vit par tous ses sens rame-nons sones-
--prit

Violino I.° Andante
Violino 2.°
Viola
Clarinetti
Corni in Fa

Murville s'avance l'entement vers le fleuve.
Il s'arrette a quelques pas du rivage et se met a gen oux.

Murville
Mathilde et M.dm de Volmar otent le voile et le chapeau de Cla risse. Clarisse se leve et marche len tement vers le fleuve.

Ciel ô ciel qui vois l'excès de mes mal-
--heurs qui voix l'ex cés de mes douleurs de pleurs je Bai-gnecette ri ve en-tends en-tends ma voix plain

Clarisse

he - las he - las

Mme de Volmar

tous trois en la conduisant pres de l Urne

al - lons — — — al - lons

Murville

Mathilde

- - ti ve et rends cla - risse à mes voeux ve - nez — — — ve - nez —

Pierre

ve - nez ve - nez

PP

Murville

en-tends ma voix ma voix plain-tive en-tend en-tends ma voix plain-ti ve et rends cla-risse grands

Murville

Allegro Moderato

FF

P exp

p

p

FF

FF

FF

FF

apercevant l'image de Clarisse dans les Eaux

avec douleur

Allegro Moderto

Dieux c'est el - le in - a-ni- mé - e

o ciel el-le s'a - gi - te el-le me

tends les bras cla-ris - - - - se

Mur

FF
FF
FF
Flauti oboï et Clarinetti
FF
Fagotti
FF
Corni in D
FF
Timpani Mi Re
FF
- - - - vil - - - - - - le chere poux! Mur-vil - - - le!
Grands Dieux! c'est el-le; est-ce un songe?

FF
FF
FF
P
P
P
FF
FF
enquelé-tat sadou-
COEUR GENERAL
Murville s'evanouit
en quel é - tat sa dou-leur le re - plonge,
en quel é - tat sa dou-leur le re-plonge,
FF
poco F

-- leur le re-plonge toutson sang bonil-lone il sou-pi-re tout son

en quel e--tat sadou-leur le re-plon-ge toutson sang bouil-lone il sou-

enquel e-tat sadou-leur le re-plon-ge toutson sang bouil-lone il sou-

sang bouil-lone il sou-pi-re il sem - ble que sa main dé - - chire

- pi-re tout son sang bouil-lone il sou-pi-re il sem-ble que samaindé-

-pi-re tout son sang bouil-lone il sou-pi-re il sem-ble que samaindé-

crescendo

-un ban deau toussessens toussesens pa-rais sent s'em - - - bra- -

-chire - - un ban-deau toussessens tousses sens pa-rais sent s'em-bra - -

-chire - - un ban-deau tous ses sens tous ses sens pa-rais sent s'embra - -

smorzato

p pp

p pp

p pp

p

- - - ser

ser

ser smorzato p pp

Recitativo

Allegro Molto

Fagotti

Mettant la main son

d'une voix faible

mes yeux res tes fer més laissez moi m'abu - ser je la tou-che

Clarinetti

Flaut et oboï

de Murville sur le coeur de Clarisse

Faisant pencher Clarisse sur le sein de Murville

Clarisse a Murville

coeur son souffle sa voix

la main sur le

c'est el - - le ilm'enflame c'est el - - le ah j'entend

Violino I°
All° Moderato
FF
Violino 2°
FF
Viola
Col Basso
Flau
Flauti I° 2°
FF
Clar
Clarinetti I° 2°
FF
Fag
Fagotti I° 2°
FF
Corni I° 2° et
Trompette in E mi♮
FF
ah - - - quel bon-
Tous a Murville
regardé la
CŒUR
ah ·/· ·/· ·/·
Ouvrant les yeux en tremblant et se jettant dans ses bras
cœur
la c'est el - le
c'est encore el-le ah - - - - quel bon-
regardé la
ah ·/· ·/· ·/·
Basso
FF
Timpani
All° Moderato

- - heur quel bon - - - - heur c'estsa guéri-son oui c'est sa guéri - son sa-

Col Basso
Tillemon
oui c'est Fani
Georges
oui c'est Fani
--fem me res-pi - re quel trans port quel trans - port - les ins - pire

- - ni oui jai rai - son mais elle est dans ses bras est ce un dé

- - ni George a rai - son mais elle

ah! quel bonheur ah! quel bon-heur oui c'est la gué-ri - -

--li---re cest la même oui sa cla-ris-se respi re ouicestsa gue-ri--son

--son il à recou-vré la rai - son il à re-cou-vre laraison ah!quel bon--

--son il à recou

-heur c'est sa gué-ri-son ah! quel bonheur c'est sa gué-ri-son.
Murville appercevant Tillemon
quoi! vous i-ci? l'au-
Allegro
Clarisse
c'est mon liberateur
Clarisse et Mathilde
c'est mon liberateur
son
-teur de nos al-lar-mes
son libera-teur
son li-be-ra-teur!
son li-be-ra-teur
son li-be-ra-teur
son li-be-ra-teur
Allegro

Clarisse (montrant Tillemont)

Par quel enchaînement le ciel permet-il que l'auteur de nos maux soit celui de ma délivrance.

Tillemont.

Pour vous prouver peut-être que les torts du monde ne sont pas ceux du cœur, qu'on peut être étourdi, léger, passionné; mais délicat pour soi, généreux pour tous, tendre avec ses amis et courir pour eux à la mort comme au plaisir!.... (il embrasse Murville)

Clarisse.

Mon ami je lui dois la vie! que tout soit oublié.... hors cette leçon terrible (montrant Tillemont) et nos obligations.....

Murville vivement

Nos billets? du ton qu'il avait dans sa demence..... je m'acquitterai....oh je m'acquitterai!....

Tillemont (plus vivement encore avec un cri)

Ne répète pas ce mot (avec attendrissement).... le hazard m'a rendu possesseur de la dette du jeu! voila celle de l'amitié (il déchire les billets) je venais la payer quand.....

Mathilde (très vivement lui sautant au col)

J'vous l'ai dit! ça sens, ça aime, ça rend service, j'aimons mieux ça qu'un Caton à la glace qui n'fait ni mal ni bien et j'li pardonnons com'vous n'est-ce pas? (elle l'embrasse)

Mme. de Volmar (très vivement)

Je me charge de tout (à Tillemont qui fait un signe de refus, à Clarisse et Murville) ma fortune.....

Murville

(à Clarisse) N'ai-je pas les vrais biens!...une épouse vertueuse, une sœur chérie (à Mme de Volmar et Tillemont).... des amis vrais et désintéressés.

Allegro Moderato

Col Basso

ah! que le ciel - - comble tous vos vœux heu -

Allegro Moderato

-reux é-poux, heu-reux é-poux non plus de jeux que ceux d'himen d'a-mi-tié de l'en-
que
-fan-ce c'est per--dre tout c'est per--dre tout que per-dre l'inno-cen---
Fagotti
unis

ce c'est ga - gner tout que fai re des heu - reux non plus d'e - carts plus d'e - carts plus de

non plus de

non plus d'e - carts plus d'e - carts plus de

non non pus de

jeux soy - ez soy - ez à ja-mais heu - reux soy - ez à ja-mais soy -

jeux soy

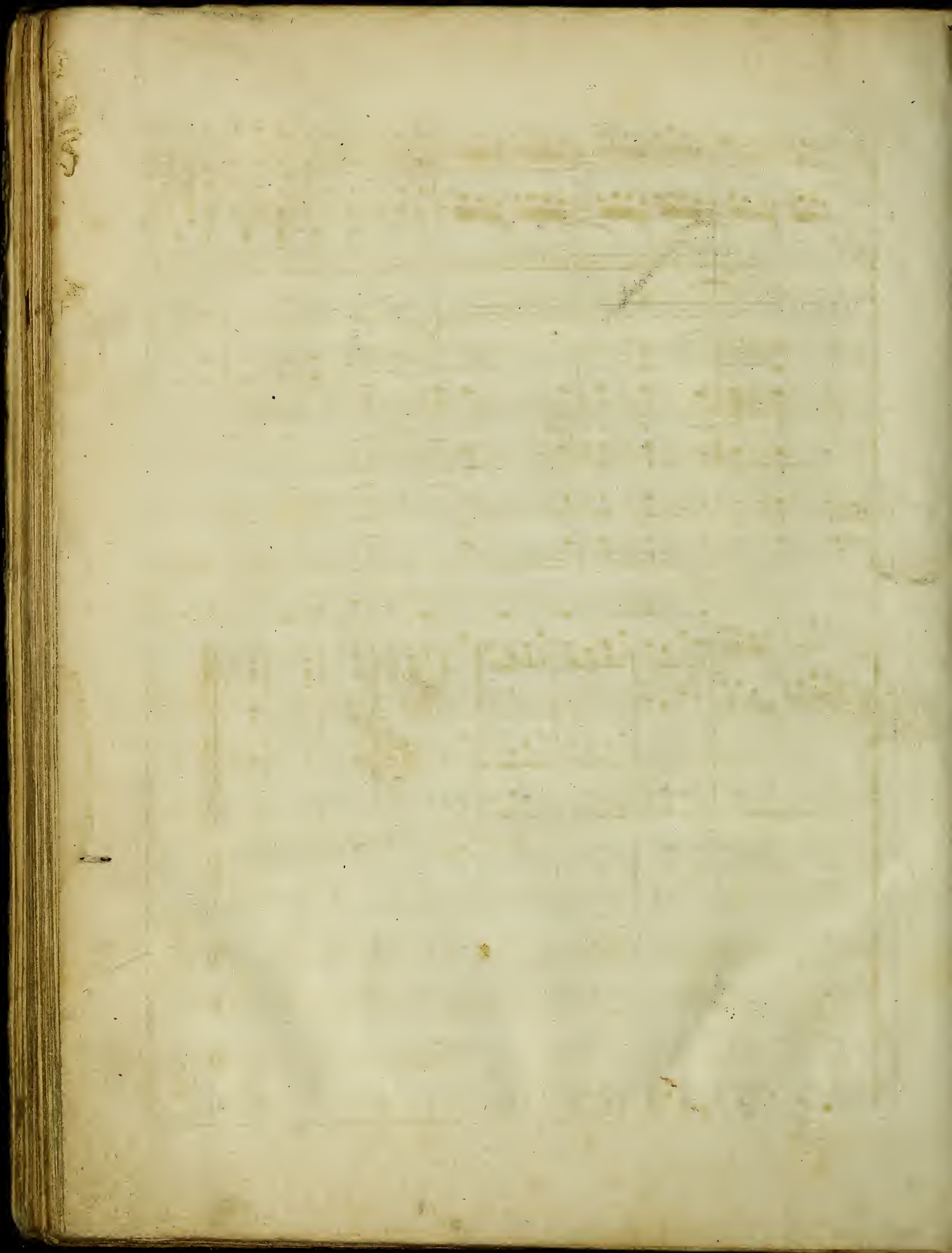
jeux soy - ez soy

jeux soyez soy - ez a ja-mais heu - reux

cres

FF FF FF FF FF

--ez à ja-mais à ja--mais heu---reux



Courtesy of

Théâtre Royal de la Monnaie

Koninklijke Muntschouwburg